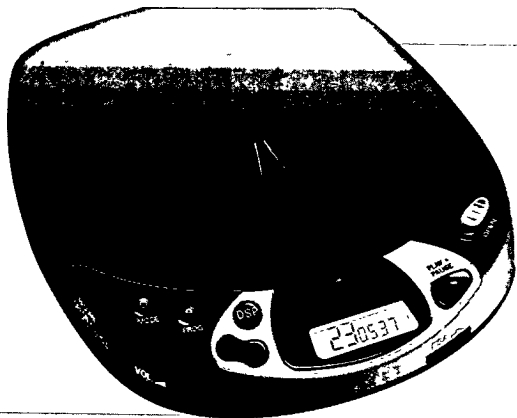


PHILIPS

AZ 7565 Portable Compact Disc Player



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

English	Controls.....6-7	Operation12-16
	Accessories8	General information17
	Power Supply9	Troubleshooting18-19
	Connections10-11	

English

Français	Commandes20-21	Fonctionnement26-30
	Accessoires22	Généralités31
	Alimentation.....23	Recherche des pannes32-33
	Branchements24-25	

Français

Español	Mandos34-35	Funcionamiento.....40-44
	Accesorios.....36	Información general45
	Alimentación.....37	Detección de anomalías.....46-47
	Conexiones.....38-39	

Español

Deutsch	Bedienungselemente48-49	Bedienung54-58
	Zubehör50	Allg. Informationen59
	Stromversorgung.....51	Fehlersuche.....60-61
	Anschlüsse.....52-53	

Deutsch

Nederlands	Bedieningstoetsen...62-63	Bediening68-72
	Accessoires64	Algemene informatie73
	Voeding.....65	Problemen oplossen.....74-75
	Aansluitingen.....66-67	

Nederlands

Italiano	Comandi76-77	Funzionamento82-86
	Accessori.....78	Informazioni generali.....87
	Alimentazione79	Ricerca guasti88-89
	Collegamenti.....80-81	

Italiano

Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Svenska	Reglage90-91	Bruksanvisning.....96-100
	Tillbehör.....92	Allmänna
	Strömförsörjning93	upplysningar101
	Anslutningar.....94-95	Felsökning102-103

Svenska

Dansk	Betjeningsknapper104-105	Anvendelse110-114
	Tilbehør.....106	Generel information115
	Strømforsyning.....107	Fejlfinding116-117
	Tilslutninger108-109	

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet ..118-119	Käyttö.....124-128
	Tarvikkeet120	Yleistä129
	Virransyöttö.....121	Tarkistusluettelo ..130-131
	Kytkenät122-123	

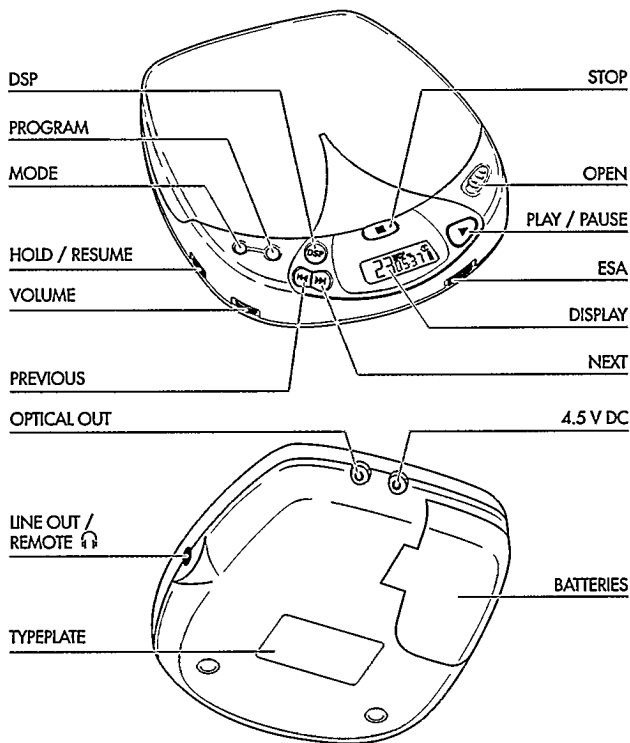
Suomi

Português	Comandos132-133	Funcionamento.....138-142
	Acessorios.....134	Informações gerais.....143
	Alimentação135	Avarias144-145
	Ligações136-137	

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια.....146-147	Γενικές
	Εξαρτήματα.....148	πληροφορίες157
	Τροφοδοσία149	Διόρθωση
	Συνδέσεις150-151	βλαβών158-159
	Λειτουργία.....152-156	

Ελληνικά



Este reproductor cumple las normas sobre interferencias de radio de la Comunidad Europea

MANDOS

- Pantalla**.....Ofrece información sobre los diferentes modos de funcionamiento, piezas musicales y tiempos.
- ▶▶**.....Botón para seleccionar la pieza musical siguiente, o si se mantiene pulsado, para seleccionar un fragmento concreto del disco.
- ◀◀**.....Botón para seleccionar la pieza musical anterior, o si se mantiene pulsado, para seleccionar un fragmento anterior del disco.
- VOLUME**.....Ajusta el volumen de la salida de los auriculares.
- RESUME/HOLD**.....Conmutador para la activación de la función RESUME (reanudación de reproducción) y/o de la función HOLD (bloqueo de todos los botones).
- MODE** ○.....Botón para la selección de los modos de funcionamiento: SHUFFLE→SHUFFLE REPEAT ALL→REPEAT 1→REPEAT ALL→SCAN→desactivado
- PROG P**.....Botón para registrar piezas musicales en un programa y para la revisión del programa.
- DSP**.....**Digital Sound Processing:** (Proceso de audio digital) Botón para seleccionar los diferentes ajustes de sonido de la salida de auriculares: ROCK→POP→CAR→INCREDIBLE SURROUND→desactivado
- STOP** ■.....Botón para detener la reproducción del CD, anular diversos ajustes, apagar el reproductor y activar el recargador.
- OPEN**.....Botón deslizador para abrir la tapa del reproductor.
- ▶||**.....Botón para comenzar o detener momentáneamente el reproductor de CD.
- ESA**.....**Electronic Shock Absorption:** (Absorción electrónica de impactos) Conmutador para activar la memoria electrónica intermedia y obtener un sonido libre de perturbaciones.
- LINE OUT / REMOTE** Ⓞ.....Enchufe de auriculares y del mando a distancia (3,5mm).
- OPTICAL OUT**.....Salida digital óptica para conectar el reproductor a un enchufe de entrada digital de un amplificador o de una grabadora, por medio de un cable óptico.
- 4,5 V DC**.....Enchufe para alimentación externa.
- Battery compartment** (Compartimento de las pilas) para insertar las pilas.
- Observación: En caso de que la alimentación por medio de una clavija DC (adaptador de red o encendedor de cigarrillos de su coche), la pantalla y el botón "play" se encienden por detrás. En la función de pilas, después de operar las teclas, la iluminación se activa durante 10 segundos.*

ACCESORIOS

Accesorios

(Incluidos u opcionales, disponibles en su distribuidor o Centro de Servicio Philips)

AY 3464 - Cable de señal con clavija estéreo (3,5 mm) y dos clavijas de cincha.

Accesorios para la fuente de alimentación

AY 3160 Adaptador de red de 4,5 V/400 mA de corriente directa, positivo al centro

Observación: Use solamente el adaptor AY 3160, su equipo puede resultar dañado por el uso de otros productos.

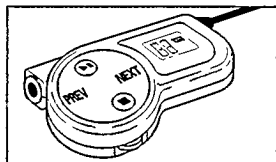
AY 3360 - Pilas de NiMH para recargar en el interior de la unidad.

Español

Mandos a distancia

LCD cable del mando a distancia

- Los botones del mando a distancia realizan las mismas funciones que los botones correspondientes en el reproductor.



PLAY/PAUSE, PREVIOUS/NEXT, STOP: Pulsar la parte indicada en el mando

VOLUME: Para reducir el volumen principal que ha sido ajustado con el mando de volumen del reproductor

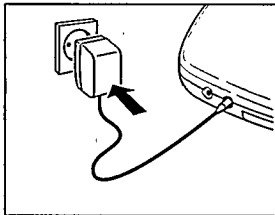
DATOS TÉCNICOS

Índice de frecuencias	20 - 20000 Hz
Relación señal a ruido	típ. 95 dBA
Separación de canales	típ. 70 dBA
Distorsión armónica total	típ. 0,05 %
Conversión	Convertidor D/A de tren de bits
Pilas	2 x 1,5 V, tipo AA / LR6 / UM3
Dimensiones (anch. x alt. x prof.)	134 x 30,5 x 154 mm
Peso (sin/con pilas)	250/290 gramos aproxim.

SUMINISTRO DE ENERGÍA

Adaptador de red *(incluido u opcional)*

- 1 Asegúrese de que el voltaje local corresponde con el del adaptador (véase accesorios).
 - 2 Conecte el adaptador de red a la toma 4,5 V DC del reproductor y al enchufe mural.
- Desconecte siempre el adaptador cuando no lo utilice.



Pilas, tipo LR6, UM3 o AA *(incluidas u opcionales)*

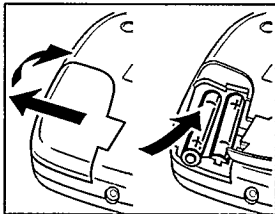
- Abra el compartimento de las pilas e inserte las pilas recargables ó 2 pilas alcalinas.

Tiempo de reproducción aproximado en condiciones normales:

Pilas alcalinas: 5.5 horas (ESA apagado)

4.5 horas (ESA encendido)

- Retire las pilas cuando se agoten o cuando no vaya a utilizar el reproductor durante un largo período de tiempo.



Español

Observación: En la esquina superior derecha de la pantalla se indica el estado de carga de las pilas:

-Pilas **cargadas**: ninguna indicación

-Pilas **débiles**: se enciende el símbolo . Este símbolo no aparece si se utilizan pilas recargables.

-Pilas **agotadas**: parpadea el símbolo y el mensaje *бѡѡѡ* aparece. Reemplace las pilas o conecte el adaptador de la red principal.

Todas las pilas contienen sustancias químicas por lo que se recomienda deshacerse de ellas con precaución.

Recarga de las pilas Philips en el interior de la unidad (incluidas u opcionales)

Las pilas se recargan cuando el adaptador está conectado a la red, el equipo se encuentra apagado y se presiona la tecla STOP ■.

→ Durante la recarga, la pantalla indica: *CHARGE* y 


Tiempo de recarga aproximado: 5,5 horas.

→ Si las pilas se han recargado la pantalla indica: *FULL* y 

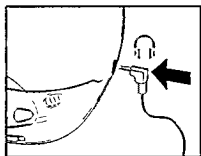
Observaciones:

- Cuando utilice pilas recargables, le recomendamos que utilice exclusivamente las pilas Philips, ya que las pilas de Níquel-Cadmio no pueden recargarse a bordo.
- Para aprovechar la vida útil de las pilas, la operación de carga se interrumpirá automáticamente a temperaturas ambiente elevadas (La indicación de la pantalla: *HOT*).

Cómo conectar los auriculares (incluidos)

- Conecte los auriculares suministrados (16 ohms/ clavija de 3.5) a la toma LINE OUT / REMOTE .

Observaciones: Utilice también esta clavija para conectar su sistema de alta fidelidad HiFi (cable de señal) o la radio de su coche (cassette adaptadora o cable de señal). En ambos casos el volumen del reproductor debe ajustarse al máximo (10).



Advertencia sobre el uso de auriculares

Protección del oído: No eleve en exceso el volumen cuando use los auriculares. Los especialistas del oído advierten que un uso continuado de los auriculares a elevado volumen puede dañar irreversiblemente el sentido del oído.

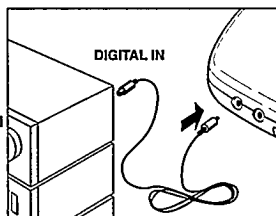
Seguridad vial: No utilice los auriculares durante la conducción, ya que entraña un riesgo para el tráfico y está prohibido en numerosos países. Aún cuando los auriculares sean del tipo abierto, diseñados para no perder la percepción de sonidos exteriores, no eleve el volumen a niveles que le impidan oír lo que sucede a su alrededor.

Conexión del mando a distancia (incluido u opcional)

- 1 Desconecte el reproductor de CD (pulse STOP ■ dos veces).
- 2 Conecte **firmemente** el control a distancia al enchufe LINE OUT / REMOTE ↻ del reproductor de CD

Salida Digital Óptica

- 1 Conecte el equipo a una fuente de alimentación externa.
- 2 Baje el volumen de su equipo estéreo.
- 3 Conecte el cable de señales ópticas (incluido u opcional) al enchufe de salida OPTICAL OUT del reproductor y al enchufe de entrada DIGITAL IN (ÓPTICO) del otro equipo (amplificador, cassette digital, etc.)
- 4 Ajuste el sonido con los controles del equipo estéreo.



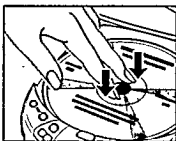
Español

Observación: La función ESA deberá estar desconectada cuando utilice la salida OPTICAL OUT.

FUNCIONAMIENTO

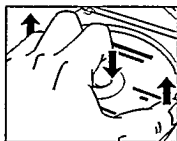
Inserción del disco

- Presione suavemente el centro del disco para que ajuste perfectamente.



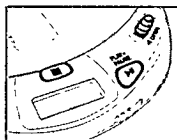
Extracción del disco

- Sostenga el disco por el borde y presione ligeramente el centro.

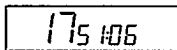
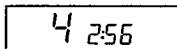


Reproducción de un CD

- 1 Pulse hacia un lado la tecla OPEN para levantar la tapa.
- 2 Inserte el disco CD con la etiqueta de imprenta hacia arriba. Pulse hacia abajo por la parte derecha para cerrar la tapa.



- 3 Pulse la tecla **▶II** para comenzar la reproducción del CD.
→ Indicación en pantalla: (ejemplo)
4 = Número de la pieza que se escucha / 2:56 = Tiempo transcurrido de la pieza que se escucha
- 4 Ajuste el sonido por medio de los controles VOLUME y DSP.
- 5 Se puede interrumpir la reproducción al pulsar la tecla **▶II**. Si pulsa la tecla **▶II** otra vez, continúa de nuevo la reproducción.
→ Indicación en pantalla: Tiempo de la posición actual (parpadea)
- 6 Pulse la tecla STOP **■** para parar el reproductor de CD.
→ Indicación en pantalla: (ejemplo)
17 = Total de piezas musicales /
01:06 = El tiempo total de reproducción



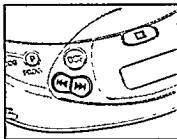
- Si pulsa otra vez la tecla STOP **■** el equipo se desconecta.

Observación: El equipo se desconecta automáticamente si no pulsa ninguna tecla en 90 segundos.



Selección de otra pista (pieza musical)

- Pulse brevemente las teclas ◀◀ o ▶▶ una vez/varias veces para saltar hasta el comienzo de la pista actual/previa o siguiente.
 - Indicación en pantalla: El número de pieza seleccionado.
 - Durante la reproducción: La reproducción del disco continúa automáticamente con la pista seleccionada.
 - Desde la posición de parada: pulse ▶|| para dar comienzo a la reproducción.



Búsqueda de un fragmento durante la reproducción

- 1 Mantenga pulsado ◀◀ o ▶▶ para localizar un fragmento determinado en uno u otro sentido.
 - Después de dos segundos, la búsqueda prosigue a alta velocidad.
- 2 Libere el botón cuando haya localizado el fragmento deseado.

Español

Observación: Se puede realizar la búsqueda, dentro de una pieza en concreto, cuando se encuentre en las funciones de SHUFFLE, REPEAT 1 ó PROGRAM. No es posible la búsqueda en la modalidad de SCAN.

FUNCIONAMIENTO

MODE ○ – Diferentes modos de reproducción

- Con el botón MODE ○ se activan sucesivamente los distintos modos de reproducción:

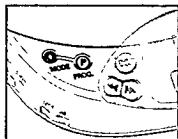
SHUFFLE: (al azar) Las pistas se reproducen en un **orden aleatorio** hasta que lo han hecho todas.

SHUFFLE REPEAT ALL: (repetición al azar) Todas las pistas se reproducen **de forma repetida en un orden aleatorio**, hasta que se desactiva el modo.

REPEAT 1: (repetición) La pieza musical **se repite varias veces** hasta que se desactiva el modo.

REPEAT ALL: El disco entero **se repite** hasta que se desactiva el modo.

SCAN: (exploración) Se explora cada una de las pistas durante 10 segundos hasta que se desactiva el modo o se han reproducido, una por una, todas las piezas.



Español

- La pantalla indica el modo de reproducción seleccionado.
- Durante la reproducción: El disco continúa automáticamente con el modo de reproducción seleccionado.
- En posición de STOP (parado): Pulse el botón ►|| para comenzar la reproducción.

Observaciones:

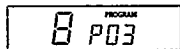
- Se pueden elegir entre una variedad de 12 modos diferentes, al mezclar con PROGRAM los modos mencionados.
- Para desactivar todos los modos, pulse la tecla MODE ○.

FUNCIONAMIENTO

PROG – programación de pistas (máximo de 25)

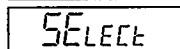
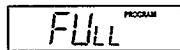
- 1 Seleccione la pieza deseada con PREV ◀◀ o NEXT ▶▶.
- 2 Tan pronto como aparezca la pieza deseada en la pantalla, pulse el botón PROG para registrar la pieza en la memoria.

→ Indicación en pantalla: Número de la pieza / P / número total de piezas registradas, ej.



Observaciones:

- Si trata de registrar más de 25 piezas, la pantalla indica FULL.
- Si pulsa PROG sin haber seleccionado una pieza, la pantalla indica SELECT.



Reproducción de un programa

- Si ha seleccionado las piezas en el modo STOP, pulse la tecla PLAY/PAUSE ▶II.
- Si ha seleccionado las piezas durante la reproducción, pulse primero la tecla STOP ■ y a continuación la tecla PLAY/PAUSE ▶II.
 - Indicación en pantalla: PROGRAM
 - El programa se reproduce en el modo seleccionado (ej. shuffle).

Para examinar las piezas

- Pulse la tecla PROG hasta sobrepasar 2 segundos.
 - Indicación en pantalla: Cada una de las piezas registradas parpadea en la pantalla brevemente por unos momentos.

Para borrar el programa en el modo STOP

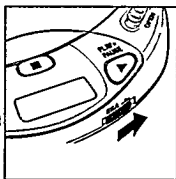
- Pulse la tecla STOP ■ para borrar el programa.
 - PROGRAM desaparece de la pantalla y el programa desaparece.
 - En la pantalla aparece brevemente CLEAR.

Observación: Si se interrumpe el suministro de energía o se abre la tapa, el programa desaparece.

FUNCIONAMIENTO

ESA – Memoria Electrónica de Absorción de Impactos

- Active la memoria ESA deslizando hacia la derecha el interruptor del mismo nombre.
 - El símbolo ESA se enciende en la pantalla.
 - La memoria ESA almacena constantemente los datos del CD que van a ser reproducidos más tarde, de forma que se evitan las posibles discontinuidades en la reproducción producidas por los baches y las vibraciones.
 - Los baches o vibraciones prolongadas pueden vaciar la memoria ESA completamente. En tal caso, la pantalla indicará *SOFFS* y el sonido desaparecerá.

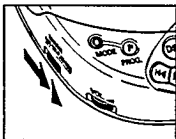


Observación: Cuando se activa o desactiva la función ESA, la reproducción del CD se retrasará o interrumpirá durante un breve período.

RESUME / HOLD

RESUME – reproducción desde la última detención

- Active la función RESUME deslizando el interruptor RESUME/HOLD a la posición central.
- Si detiene la reproducción con el botón STOP ■, la última posición reproducida quedará memorizada.
- Pulse la tecla ►|| para reanudar la reproducción del disco desde la posición en la que se interrumpió.



HOLD – bloqueo de todos los botones

- Active la función HOLD deslizando el interruptor RESUME/HOLD totalmente hacia la derecha.
 - De esta forma, todos los botones quedan bloqueados, y no funcionarán hasta que se desactive la función HOLD. Si se pulsa cualquier botón (excepto OPEN), la pantalla indicará la situación de bloqueo (HOLD).

Observaciones:

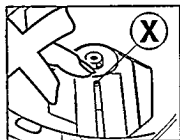
-En la posición HOLD, se activa automáticamente la función de reanudación.

-No abra el compartimento del disco, o de lo contrario se perderá la información sobre la última posición reproducida.

INFORMACIÓN GENERAL

Mantenimiento

- No limpie nunca la lente (X)!
- No exponga el reproductor, las pilas ni los discos a la lluvia o a la humedad, arena, polvo y evite el exceso de calor originado por equipos de calefacción o por la luz directa del sol, por ejemplo, en el interior de un coche aparcado al sol.
- La lente puede empañarse si el reproductor sufre un aumento de la temperatura ambiente. En tal caso resultará imposible la reproducción de un CD. En lugar de limpiar la lente, espere a que la unidad se adapte a la nueva temperatura.
- Limpie el reproductor de CD con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice productos de limpieza, ya que podrían dañar el acabado de la unidad.
- Sostenga siempre los CD por el borde, y vuelva a colocarlos en su caja inmediatamente después de utilizarlos.
- Para limpiar el disco, pase un paño suave, que no suelte pelusa, en línea recta desde el centro hacia los bordes. El disco puede resultar dañado con el uso de productos de limpieza.
- Si un CD recién adquirido no se sujeta en el estuche, será debido a la definición del contorno del orificio central del disco. Elimine el resalto frotando el borde del orificio con un bolígrafo o instrumento similar.



Español

Información medioambiental

- Observe las disposiciones locales referentes a la forma de deshacerse de los materiales de embalaje, las pilas usadas y su antiguo equipo para el reciclaje.
- Se ha suprimido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible por que el embalaje pueda separarse fácilmente en tres materiales independientes: cartón (caja), poliestireno expandible (amortiguación), polietileno (bolsas, plancha de espuma protectora).
 - Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada.
 - No tire al cubo de la basura las pilas usadas.

DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

- Si se produjera alguna anomalía, compruebe primero los puntos mencionados a continuación antes de llevar el aparato al taller de reparaciones.
- Si con las recomendaciones que se dan no puede remediar el problema, consulte con el distribuidor o el taller de servicio.

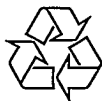
PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
La unidad no se enciende	Pilas	
	Las pilas están mal colocadas	Insértelas correctamente
Pantalla: No hay indicación	Se han puesto pilas nuevas	Pulse el botón ►II
	Pilas agotadas	Sustitúyalas o recárguelas
	Espigas de contacto sucias	Límpielas con un paño suave
Español	Adaptador de CA	
	Conexión suelta	Conecte debidamente
	En el coche	
	El encendedor no recibe tensión con el contacto quitado	Utilice pilas como alimentación auxiliar
La reproducción del disco se interrumpe o no comienza	<i>Función HOLD activada</i>	<i>Desactívela</i>
	La tapa está mal cerrada	Cierre bien la tapa
	Condensación de humedad	Traslade el reproductor a un lugar cálido hasta que se evapore la humedad
Pantalla: no hay indicación o no dice	No se ha insertado disco o se ha hecho mal	Inserte un disco con la etiqueta hacia arriba
	El disco está rayado	Utilice otro disco
	El disco está sucio	Límpielo
La recarga de baterías no funciona, no hay indicación de CHARGE	Empleo de pilas indebidas	Únicamente se puede recargar un lote de pilas
	Contactos de pila sucios	Límpielos con un paño
La reproducción no comienza desde la primera pieza	RESUME o SHUFFLE o PROGRAM están activados	Desactívelos

DETECCIÓN DE ANOMALÍAS

En ningún caso intente reparar el sistema Ud. mismo, pues ello anularía la garantía.

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
Ausencia o deficiencias de sonido	La función PAUSE está activada	Pulse el botón ►
	Conexiones sueltas o defectuosas	Compruebe las conexiones
	No se ha girado el mando del volumen	Gire el mando del volumen
	Auriculares mal colocados indebidamente	Observe las indicaciones L (izda.) y R (dcha.)
	Clavija de auriculares sucia	Límpie la clavija
	Campo electromagnético intenso cerca de la radio	Busque otra ubicación o cambie las conexiones
	Descarga electrostática del usuario a través del reproductor de CD	Pulse una vez ◀◀ o ▶▶ o dos veces ►
	En el coche	Elija otro sitio para el reproductor
	Hay vibraciones excesivas	Colóquela correctamente
	La cassette adaptadora está mal colocada	
Temperatura demasiado alta/baja en el automóvil	Espere a que el equipo se aclimate	
Encendedor clavija sucio	Límpielo	
Dirección incorrecta de funcionamiento de la inversión automática del radiocassette	Cambie el sentido de la reproducción	
Zumbido o ruido en automóvil	Entrada inadecuada de la radio	Utilice una cassette adaptadora
Anomalías en el funcionamiento del mando a distancia	El mando a distancia no está bien conectado a la toma LINE OUT / REMOTE Ⓜ	Revise las conexiones

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>



CLASS 1
LASER PRODUCT